

## Общие условия

Оператором данной игры является компания Travian Games GmbH, Wilhelm-Wagenfeld Straße 22, 80807 Munich, далее "TRAVIAN GAMES". Услуги, предоставляемые в рамках этой игры, предоставляются исключительно на основании данных Общих условий («условий»).

Общая информация:

Оператором игры и веб-сайта является компания Travian Games GmbH (Munich District Court, HRB 173511), Wilhelm-Wagenfeld-Str. 22, 80807 Munich, Germany.

Управляющий директор: Lars Janssen

В случае возникновения проблем с веб-сайтом, игрой или приобретением кредитов вы можете обратиться в службу поддержки клиентов по адресу **protest@traviangames.com**. Это обращение не влечет за собой никаких издержек за исключением тех, которые сопряжены с отправкой электронного сообщения. Служба поддержки клиентов обычно отвечает на запрос в течение 24 часов. Общение со службой поддержки клиентов должно происходить на языке соответствующего игрового мира.

Ответственность за дефекты применяется в соответствии с законодательством; требование о возмещении убытков ограничено исключительно § 13 этого документа. Пожалуйста, обратите также внимание на §§ 12 и 13, которые содержат дополнительную информацию по этим вопросам.

### 1. Сфера применения

- (1) Настоящим мы категорически отрицаем применимость каких-либо условий пользователей игр (далее «пользователь»). Любые условия пользователей действительны исключительно при наличии соответствующего прямого письменного разрешения со стороны TRAVIAN GAMES.
- (2) В дополнение к данным условиям, применяются соответствующие применимые правила игр, соответствующие применимые правила участия в форумах, положения о защите данных и инструкции к игре, размещенные на веб-сайте игры.
- (3) Настоящие условия публикуются исключительно на веб-сайтах игры. Пользователь также может загрузить их и сохранить на своем жестком диске, постоянном носителе данных или вывести на печать. Данные условия также были сохранены TRAVIAN GAMES.
- (4) Условия действительны в отношении всех пользователей игры. Пользователь принимает эти условия в обязательном порядке при заключении соглашения об участии в игре. При регистрации для участия в игре пользователю будет предложено подтвердить свое

согласие с положениями настоящих условий, распространяющимися на любое использование игры.

- (5) TRAVIAN GAMES предлагает игру только потребителям в смысловом контексте § 13 Гражданского кодекса ФРГ [BGB]. Не допускается использование игры для получения дохода либо с любой другой коммерческой целью. Правом участия в игре обладают лишь лица, достигшие 18-летнего возраста к моменту регистрации. Несовершеннолетние лица, не достигшие 18-летнего возраста, допускаются к участию в игре исключительно при наличии согласия законного представителя до начала регистрации для участия в игре. Регистрируясь, пользователь явным образом подтверждает то, что ему уже исполнилось 18 лет, либо, в случае несовершеннолетних, подтверждает получение согласия со стороны своего законного представителя. Наряду с согласием законного представителя, TRAVIAN GAMES также может потребовать предъявления дополнительных документов.

## 2. Изменение условий TRAVIAN GAMES

- (1) TRAVIAN GAMES оставляет за собой право изменять либо дополнять данные условия в любое время в будущем, не отменяя их действие, в той мере, в которой это представляется необходимым и на законных основаниях (в частности, для их адаптации к правовой и законодательной базе или новинкам технического прогресса, пробелам в законодательстве и расширению спектра услуг, предоставляемых TRAVIAN GAMES). В случае, если такое изменение в значительной мере нарушает договорное равновесие между сторонами, такое изменение не должно быть совершено.
- (2) Об изменениях, внесенных в настоящие условия, пользователь должен быть уведомлен соответствующим образом. Такое уведомление может быть размещено на веб-сайте TRAVIAN GAMES в специальном окне, открывающемся при входе пользователя на стартовую страницу или в игровую платформу, отправлено в форме внутриигрового сообщения на учетную запись пользователя либо выслано электронным сообщением на указанный пользователем адрес электронной почты. В любом случае, при следующем входе на веб-сайт или начале игры пользователь должен получить выделенное уведомление о внесенных изменениях.
- (3) Свое несогласие с изменениями в условиях пользователь может выразить в письменной форме в течение одного (1) месяца после получения уведомления и ознакомления с их содержанием, например, отправив электронное сообщение на адрес **protest@traviangames.com**, чтобы выразить свое возражение.
- (4) В случае отсутствия возражений со стороны пользователя в отношении изменения условий в течение одного (1) месяца после уведомления и ознакомления с их содержанием в адрес TRAVIAN GAMES, изменения или дополнения к условиям становятся обязательными.
- (5) В случае наличия возражений со стороны пользователя в течение срока извещения, TRAVIAN GAMES имеет право расторгнуть соглашение без предварительного уведомления, результатом которого

станет удаление игровой учетной записи. До окончания срока действия соглашения в силе остается первоначальная редакция настоящих условий. В этом случае пользователь вправе потребовать возмещения стоимости ранее активированных, но неиспользованных кредитов (см. §§ 5 и 6) или перевода таких кредитов в другой игровой мир. Кредиты передаются лишь в игровые миры, имеющие ту же версию игры и страну, в которой были приобретены кредиты. Пользователь может потребовать возмещения кредитов, потраченных на премиум-функции (см. § 9), которые были активированы, и срок пользования для которых еще не начался на момент прекращения функционирования игры либо игрового мира. Кредиты, потраченные на ранее активированные премиум-функции, срок пользования для которых начался на момент прекращения функционирования игры либо игрового мира, не возмещаются.

- (6) При извещении об изменениях TRAVIAN GAMES отдельно обращает внимание пользователя на право отказа и расторжения соглашения, а также на сроки уведомления и правовые последствия, в частности, на последствия несвоевременного оформления несогласия.

### **3. Описание услуги**

- (1) Услуга TRAVIAN GAMES заключается в предоставлении веб-сайтов игры и самой игры. Пользователям TRAVIAN GAMES предлагает бесплатное участие в игре в той форме, которая позволяет использовать потенциал игры. При этом бесплатно предоставляется только сама игра, а пользователь несет ответственность за любые возможные дополнительные расходы (например, на передачу данных, программное и аппаратное обеспечение). Помимо этого, TRAVIAN GAMES предлагает пользователю возможность платного приобретения кредитов, предоставляющих возможность пользователю по собственному усмотрению активировать премиум-функции, дающие дополнительные функции и игровые опции, которые могут создать дополнительные преимущества в игре и в ходе действий в процессе игры. Кредиты действительны только в отношении игры, соответствующего национального игрового мира и игровой учетной записи, с которой они были приобретены. Обмен либо возврат кредитов не допускается. Более подробная информация о кредитах представлена в §§ 5-6, а в § 9 представлена более подробная информация о премиум-функциях.
- (2) К участию в игре допускаются лишь пользователи, которые заключили соглашение об участии в игре. Участие в игре активируется с момента заключения соглашения об участии в игре. Для этого пользователь получает простое и не подлежащее передаче право на участие в игре в ее бесплатной и актуальной версии без возможности переуступки такого права. Пользователь не получает права на заключение соглашения об участии в игре автоматически. Несмотря на различные правила, применимые к каждой игре или игровому миру, пользователь вправе иметь лишь одну игровую учетную запись. Более подробную информацию о заключении соглашения об участии в игре и создании игровой учетной записи можно посмотреть в § 4.

- (3) Для поддержания интереса максимально возможного количества пользователей к игре, сама игра, а также игровые миры, ценность кредитов и премиум-функций непрерывно совершенствуются, адаптируются, расширяются и изменяются. В соответствии с вышесказанным пользователь получает лишь право на участие в игре, а также использование кредитов и премиум-функций только в их актуальной на данный момент времени версии. Пользователь не имеет права требовать сохранения игры, кредитов и премиум-функций в версии, являющейся актуальной на момент заключения соглашения.
- (4) По собственному усмотрению, TRAVIAN GAMES подразделяет игру на отдельные игровые миры. По собственному усмотрению TRAVIAN GAMES, игра и отдельные игровые миры организованы в виде игровых раундов или постоянно развивающейся игры. После завершения игрового раунда, соответствующий игровой мир возвращается в исходное состояние. Пользователь не вправе сохранять достигнутую на данный момент игровую ситуацию либо положение, и переносить их в другой игровой мир. Кроме того, пользователь не вправе переносить в другой игровой мир и свою игровую учетную запись. Далее по тексту понятие «игровой раунд» также используется в случае организации игры, в виде постоянно развивающейся игры в долгосрочном контексте. В этом случае понятия «игровой раунд» и «длительность игры» являются синонимами. Аналогичный принцип применим к понятию «игровой мир».
- (5) В конце игры пользователь может потребовать перевода ранее активированных, но неиспользованных кредитов в другой игровой мир. Кредиты передаются лишь в игровые миры, имеющие ту же версию игры и страну, в которой были приобретены кредиты. Кредиты, потраченные на ранее активированные премиум-функции, срок пользования для которых еще не начался на момент прекращения функционирования игры либо игрового мира, возмещаются. Кредиты, потраченные на ранее активированные премиум-функции, срок пользования для которых начался на момент прекращения функционирования игры либо игрового мира, не возмещаются.
- (6) Передача кредитов осуществляется с помощью отправки электронного сообщения. Пользователь несет ответственность за обеспечение того, что такое электронное сообщение не будет утеряно.
- (7) TRAVIAN GAMES оставляет за собой право приостановить обслуживание игры либо отдельных игровых миров в любое время и без указания причин. TRAVIAN GAMES предоставит соответствующее предварительное уведомление о приостановлении обслуживания игры или игрового мира.

#### **4. Заключение соглашения об участии в игре путем регистрации или скачивания**

- (1) Членство начинается с момента заключения с TRAVIAN GAMES соглашения об участии в игре в каком-либо игровом мире.

- (2) Когда пользователь заполняет форму для регистрации или начинается процесс скачивания игры из магазина приложений, он тем самым дает твердое обязательство заключить соглашение об участии в игре на неопределенный период времени.
- (3) Регистрация индивидуальна. Не допускается регистрация третьими сторонами, в частности третьими сторонами, профессионально занимающимися регистрацией отдельных лиц у различных поставщиков телекоммуникационных услуг в рекламных целях (услуги регистрации или ввода данных).

## **5. Приобретение кредитов**

- (1) TRAVIAN GAMES предоставляет пользователю сервис в рамках игры, открывающий доступ к премиум-функциям («кредиты») (§ 9). Кредиты предоставляют собой внутриигровой предмет, позволяющий пользователю разблокировать премиум-функции. Кредиты приобретаются пользователем за деньги и, по собственному усмотрению TRAVIAN GAMES, также могут быть разблокированы при помощи выполнения пользователем определенных действий в игре.
- (2) У пользователя есть возможность, нажав на пиктограмму кредитов, получить доступ к игровому магазину, в котором доступен для приобретения целый ряд пакетов кредитов по различным ценам. Все предложения, представленные в магазине, являются необязательными, и представляют собой исключительно приглашение оформить заказ. После выполнения пользователем щелчка для выбора пакета кредитов, он может выбрать один из доступных способов оплаты (например, платежная карта, платежное поручение и т.д.). В дополнение к различным способам оплаты, там же отображается информация о периоде, на протяжении которого предоставляются кредиты. Следующим шагом в данном окне снова суммируется ключевая договорная информация. Здесь у пользователя имеется возможность идентифицировать и исправить любые неверно введенные данные, например, путем внесения изменений в размер пакета или метод платежа. Пользователь может отменить данный процесс заказа в любое время без последствий, закрыв окно и перезапустив процесс. После того, как пользователь щелкнет по кнопке покупки, ему делается обязывающее предложение о приобретении выбранного кредитного пакета. После щелчка пользователем по кнопке покупки также открывается другая страница, на которой пользователь должен ввести всю информацию, требуемую для осуществления платежа. Приобретенные кредиты зачисляются сразу же после подтверждения оплаты.
- (3) TRAVIAN GAMES имеет право запросить авансовый платеж за приобретение кредитов.
- (4) Все платежные операции для TRAVIAN GAMES осуществляются компанией TG Payment GmbH, и компания TG Payment GmbH несет самостоятельную ответственность за осуществление всех платежей. Пользователь полностью выполняет свои обязательства перед TG

Payment GmbH и, таким образом, выполняет свои обязательства по оплате TRAVIAN GAMES при помощи такой оплаты TG Payment GmbH. Таким образом, TRAVIAN GAMES оставляет за собой право на передачу данных пользователя TG Payment GmbH в том объеме, который требуется для соответствующего установления оплаты и выписки счета пользователю. TRAVIAN GAMES также может сделать данные пользователя доступными TG Payment GmbH в том объеме, который требуется для взыскания платежей.

- (5) Информация о количестве предоставляемых кредитов, игровых денег и условиях отвечающих им премиум-функций находится в соответствующем перечне в игре.
- (6) TRAVIAN GAMES не хранит текст соглашения о заказах. Однако, пользователи в обязательном порядке получают подтверждение их заказа, отправленное по электронной почте, в котором содержится текст соглашения. Язык текста соглашения соответствует языку игрового мира в игре.
- (7) Стоимость кредитов варьируется в зависимости от выбранного тарифа и может быть изменена в любое время. При совершении сделки применяются цены, указанные на веб-сайте в момент совершения заказа. Все цены указаны с учетом НДС (в случае, если они облагаются налогом на добавленную стоимость). Заказ не влечет за собой расходов на доставку. Текущие технические и прочие требования перечислены на веб-сайте игры.
- (8) В случае если TRAVIAN GAMES понесет какие-либо расходы по возврату платежа или отмене в отношении поведения пользователя, TRAVIAN GAMES немедленно приостановит предоставление услуг и заблокирует игровую учетную запись пользователя. Это не повлияет на обязательство пользователя по выплате любых задолженностей. Пользователь может разблокировать свою учетную запись, выплатив сумму задолженности и сбора за обработку. Также пользователь несет все расходы оплате задолженностей и расходов по возврату платежа. Сумма расходов по возврату платежа составляет 5 евро. Пользователь может предоставить свидетельства того, что расходы не были понесены или их сумма была значительно ниже. Разблокирование игровых учетных записей невозможно в следующих странах: Египет, Алжир, Армения, Азербайджан, Бахрейн, Джибути, Индонезия, Ирак, Йемен, Иордан, Катар, Кувейт, Ливан, Ливия, Марокко, Мавритания, Оман, Палестинская Автономная Территория, Саудовская Аравия, Сомали, Судан, Тунис, Объединенные Арабские Эмираты, Вьетнам и Западная Сахара.
- (9) Любые кредиты за активированные премиум-функции, период использования которых начался, будут возмещены пропорционально периоду блокирования учетной записи. Таким образом, любые преимущества, которые могли бы быть получены пользователем при использовании премиум-функций, будут включены в сумму возмещения.

## **6. Право на использование кредитов**

- (1) При зачислении кредитов на игровую учетную запись пользователя, пользователь получает разовое право на использование кредитов на протяжении игрового раунда. В отношении передачи кредитов понятие «продажа» означает «передачу пользователю разового не подлежащего передаче права на использование кредитов на протяжении игрового раунда, для которого должна быть предоставлена взаимная услуга», кроме случаев, когда из употребленной формулировки либо контекста не следует иное. Таким образом, понятие «покупка» означает «получение пользователем разового не подлежащего передаче права на использование кредитов на протяжении игрового раунда». Понятия «покупатель», «продавец», «продажа» и «покупка», а также подобные им понятия имеют аналогичные значения.
- (2) Кредиты действительны исключительно для соответствующего национального игрового мира, в котором они были приобретены или в который они были перенесены. Пользователь в полной мере осознает, что кредиты являются исключительно функцией игры и не могут считаться реальными деньгами. Торговля кредитами или обмен их на реальные деньги категорически запрещены. Не допускается обмен кредитов на реальные деньги или их возврат, за исключением случаев, обозначенных в § 2 (5) положением 3 и § 7, независимо от ответственности и гарантийных обязательств, равно как и любого права на аннулирование.
- (3) Несмотря на другие соглашения и права TRAVIAN GAMES, право пользования кредитами прекращается в любом случае с окончанием существующего соглашения об участии в игре между TRAVIAN GAMES и пользователем, в частности в случае расторжения данного соглашения. В таком случае, в конце игры пользователь может потребовать перевода ранее активированных, но неиспользованных кредитов в другой игровой мир. Кредиты передаются лишь в игровые миры, имеющие ту же версию игры и страну, в которой были приобретены кредиты.

## **7. Заявка на отзыв**

### **Право отзыва**

**У вас есть право отозвать свое соглашение о пользовании игрой и соглашение о приобретении кредитов в течение четырнадцати дней без указания причин.**

**Период отзыва действует на протяжении четырнадцати дней с момента заключения соглашения.**

**Для того, чтобы воспользоваться своим правом отзыва, вам необходимо проинформировать нас (Travian Games GmbH, Wilhelm-Wagenfeld-Straße 22, 80807 Munich, Germany, Тел. +49 (0)89 324915-0, Факс +49 (0)89 324915-970, [protest@traviangames.com](mailto:protest@traviangames.com))**

посредством ясного заявления (например, письмом, отправленным по почте, факсом или электронным сообщением) о вашем намерении отказаться от выполнения соглашения. Вы можете, но не обязаны, использовать прикрепленный шаблон формы отзыва.

При соблюдении сроков отзыва считается достаточным, если вы отправите уведомление, касающееся использования вами права отзыва, до истечения периода отзыва.

#### **Последствия отзыва**

В случае, если вы отказались от соглашения, мы берем на себя обязательства по возврату всех платежей, полученных от вас, включая расходы на доставку (за исключением дополнительных расходов, которые могли возникнуть вследствие выбора пользователем иного способа доставки, отличного от самого дешевого стандартного способа, предлагаемого нами) без промедления и не позднее, чем через 14 дней с даты получения вашего уведомления об отказе от этого соглашения. Для возврата средств мы обязаны использовать тот же способ платежа, который был изначально использован пользователем при совершении оригинальной транзакции, за исключением случаев, когда в прямой форме было достигнуто иное соглашение с пользователем по данному поводу. С пользователя ни при каких обстоятельствах не будут взысканы любые сборы, связанные с осуществлением возвратного платежа.

#### **Конец действия заявки на отзыв**

#### **Шаблон заполнения формы отзыва**

(В случае, если вы хотите отказаться от соглашения, пожалуйста, заполните эту форму и отправьте ее нам.)

- Кому: Travian Games GmbH, Wilhelm-Waffenfeld-Straße 22, 80807 Munich, Germany, Tel +49 (0)89 324915-0, Fax +49 (0)89 324915-970, protest@traviangames.com:

Я/мы (\*) настоящим отказываемся от соглашения, которое я/мы (\*) заключили для приобретения следующих предметов (\*) / оказания следующих услуг (\*)

- Заказано (\*)/Получено (\*)

- Имя потребителя(-лей)

- Адрес потребителя(-лей)

- Подпись потребителя(-лей) (только для заявления в бумажной форме)

- Дата

(\*) Ненужное удалить.

**Специальное уведомление:**



**Право отзыва истекает досрочно для соглашений на доставку цифрового содержимого, которое не хранится на физическом носителе данных, если TRAVIAN GAMES уже начали выполнение соглашения после того, как пользователь**

- 1. прямо выразил свое согласие с тем, что TRAVIAN GAMES имеют право на выполнение соглашения до истечения срока отзыва, и**
- 2. подтвердил потерю своего права отзыва путем предоставления своего согласия на начало выполнения соглашения.**

В случае отправки заявки на отзыв по электронной почте, в строке темы пользователю рекомендуется указать имя пользователя, игровую учетную запись и игровой мир.

## **8. Компенсации, права удержания**

Пользователь может получить компенсацию по встречным требованиям в отношении задолженности со стороны TRAVIAN GAMES лишь в том случае, если они не вызывают сомнений или являются законно установленными. Пользователь может воспользоваться правом удержания лишь в том случае, если его встречное требование относится к этому же соглашению. Пользователь не может передавать требования в отношении TRAVIAN GAMES третьим сторонам.

## **9. Премиум-функции**

- (1) Кредиты открывают пользователю доступ к премиум-функциям в процессе игры. Для разблокирования доступа к премиум-функциям, TRAVIAN GAMES оставляет за собой право требовать использования игровых денег (§ 10).
- (2) TRAVIAN GAMES по собственному усмотрению предлагает пользователям одну или несколько игровых премиум-функций в игре. В частности, премиум-функции могут включать следующее:
  - Предмет: виртуальный предмет, которым пользователь может распоряжаться в течение игрового раунда (например, мебель);
  - Артефакт: виртуальный предмет, которым пользователь может распоряжаться в течение игрового раунда или меньшего времени и который наделяет пользователя одним или несколькими преимуществами во время игры (например, доспехи с особыми свойствами);
  - Преимущество: дополнительная функция, наделяющая пользователя одним или несколькими одноразовыми преимуществами во время игры (например, вызов NPC (Non-Player-Character)-торговцев);
  - Усиление: дополнительная функция, наделяющая пользователя одним или несколькими преимуществами во время игры на

определенный период времени (например, увеличение добычи сырья);

- Членство уровня «премиум»: дополнительная функция, открывающая пользователю доступ к расширенным возможностям игры (например, доступ к статистике);
- Коллекционные карты: виртуальные коллекционные карты, представляющие собой произвольный набор премиум-функций; каждой коллекционной карте отвечает одна премиум-функция;
- Колесо фортуны: покупка произвольно выбранной премиум-функции с использованием кредитов или игровых денег.

Информация о доступных премиум-функциях, тарифах для них, их возможностях и необходимых условиях использования размещена на веб-сайте соответствующего игрового мира. TRAVIAN GAMES оставляет за собой право вводить новые премиум-функции.

- (3) Предлагая коллекционные карты, TRAVIAN GAMES обеспечивает соразмерность ценности приобретенной коллекционной карты величине использованного кредита. TRAVIAN GAMES оставляет за собой право предоставления системы для игры или отдельных игровых миров, которая позволит пользователю обменять одну или несколько заработанных коллекционных карт на одну или несколько новых карт и/или игровые деньги.
- (4) Предлагая колесо фортуны, TRAVIAN GAMES обеспечивает соразмерность ценности приобретенной премиум-функции как минимум величине использованного кредита.
- (5) TRAVIAN GAMES оставляет за собой право предоставления пользователям площадки для игры или отдельных игровых миров, которая позволит им обмениваться премиум-функциями друг с другом либо торговать ими.
- (6) TRAVIAN GAMES оставляет за собой право в любой момент предлагать новые премиум-функции, а также изменять их либо изымать из предложения. В этом случае в отношении уже активированных премиум-функций, срок пользования которыми на момент изменения либо изъятия из предложения еще не начался, по требованию пользователя TRAVIAN GAMES предложит в качестве замены другие функции и/или вернет пользователю потраченные кредиты. Стоимость уже активированных премиум-функций, срок пользования которыми на момент расторжения уже начался, не возмещается даже в том случае, когда срок их использования еще не истек.
- (7) С прекращением действия существующего соглашения об участии в игре между TRAVIAN GAMES и пользователем (в результате расторжения либо приостановки игры или игрового мира), стоимость уже активированных премиум-функций, срок пользования которыми на момент расторжения уже начался, не возмещается даже в том случае, когда срок их использования еще не истек. Пользователь может потребовать возмещения кредитов за уже активированные премиум-функции, срок пользования которыми на момент такого прекращения действия еще не начался.

## **10. Игровые деньги**

TRAVIAN GAMES может предложить пользователю сервис в рамках игры, имитирующий платежные средства в игровом пространстве («игровые деньги»). Игровые деньги могут быть разблокированы при помощи выполнения пользователем определенных действий в игре. Пользователь признает, что игровые деньги являются исключительно игровой функцией, а не настоящими деньгами. Категорически запрещается продавать игровые деньги либо обменивать их на реальные деньги пользователями. В любом случае, обмен игровых денег на настоящие запрещен.

## **11. Обязательства пользователя**

- (1) Пользователь не имеет права одновременно создавать несколько игровых учетных записей в одном игровом мире. Однако игрок одновременно может иметь одну игровую учетную запись в нескольких игровых мирах. TRAVIAN GAMES оставляет за собой право допускать наличие нескольких игровых учетных записей на одного пользователя для всей игры либо отдельных игровых миров. В этом случае, TRAVIAN GAMES соответствующим образом уведомляет об этом пользователя.
- (2) Участвуя в игре и пользуясь веб-сайтами, операторами которых является TRAVIAN GAMES, пользователь обязуется соблюдать требования распространяющихся на него законов и предписаний. Пользователь обязуется соблюдать соответствующие правила игры. Более того, пользователю запрещается совершать следующие действия:
  - Распространять высказывания оскорбительного, надоедливое, насильственного, пропагандирующего насилие, подстрекательского, сексистского, порнографического, непристойного, расистского, предосудительного либо любого другого безнравственного или запрещенного содержания (к этой же категории относятся все без исключения обозначения, используемые в игре, например, имя пользователя, имя аватара, обозначения деревни, города, сообщества, гильдии, племени, клана, транспортного средства, острова, объединения и пр.).
  - Докучать, угрожать другим пользователям, а также оскорблять их, домогаться, запугивать, приводить в замешательство и клеветать на них.
  - Распространять высказывания рекламного, религиозного или политического содержания (к этой же категории относятся все без исключения обозначения, используемые в игре, например, имя пользователя, имя аватара, обозначения города, села, сообщества, гильдии, рода, клана, транспортного средства, острова, объединения и пр.).
  - Оглашать, передавать или распространять личную или секретную информацию о других пользователях или сотрудниках TRAVIAN GAMES

либо иным образом вторгаться в личную жизнь других пользователей или сотрудников TRAVIAN GAMES.

- Распространять лживые утверждения, касающиеся расы, религии, пола, сексуальной ориентации, происхождения, социального положения других пользователей либо сотрудников TRAVIAN GAMES (к этой же категории относятся все без исключения обозначения, используемые в игре, например, имя пользователя, имя аватара, обозначения города, села, сообщества, гильдии, рода, клана, транспортного средства, острова, объединения и пр.).
- Оглашать, передавать или распространять конфиденциальную информацию о TRAVIAN GAMES.
- Распространять ложные утверждения о TRAVIAN GAMES (к этой же категории относятся все без исключения обозначения, используемые в игре, например, имя пользователя, имя аватара, обозначения города, села, сообщества, гильдии, рода, клана, транспортного средства, острова, объединения и пр.).
- Выдавать себя за сотрудника TRAVIAN GAMES, связанной компании либо компании-партнера TRAVIAN GAMES.
- Использовать защищенные авторским правом изображения, фотографии, графику, видео, музыкальные композиции, звуки, тексты, фирменные названия, заглавия, обозначения, программное обеспечение либо другие материалы без разрешения правообладателя либо санкции, полученной на основании закона или правового предписания.
- Использовать запрещенные или противозаконные материалы.
- Извлекать личную выгоду из ошибок программирования.
- Совершать действия, способные привести к перегрузке серверов и/или создать серьезные затруднения в процессе игры для других пользователей.
- Взламывать программное обеспечение, а также призывать к этим действиям других или потворствовать им.
- Распространять контрафактное программное обеспечение, а также призывать к этим действиям других или потворствовать им.
- Загружать файлы, в которых могут находиться вирусы, троянские программы, «черви» или поврежденные данные.
- Использовать или распространять автоматически запускаемые программы, макросы или другие «утилиты для обмана».
- Видоизменять игру, веб-сайты игры либо их часть.
- Использовать программное обеспечение с функцией анализа данных ("data mining"), которое тем или иным способом захватывает или собирает информацию, относящуюся к игре.
- Препятствовать процессу передачи данных с игровых серверов и серверов веб-сайта игры либо на них.
- Препятствовать процессу передачи данных с игровых серверов и серверов веб-сайта игры либо на них.

- (3) Пользователь обязуется соблюдать правила игры.
- (4) TRAVIAN GAMES предоставляет лишь платформу для общения между игроками. Пользователь несет ответственность за содержание такого общения. Платформа предоставляется исключительно для общения в рамках игры. Наводнение платформы для общения сообщениями, «письмами счастья» или любой другой формой спама категорически запрещено.
- (5) Пользователю разрешается вести игру исключительно с помощью стандартного веб-браузера. Категорически запрещается использовать дополнительные программы, сценарии или другие вспомогательные инструменты, не являющиеся стандартными.
- (6) Игра и игровые миры должны вызывать у всех пользователей максимально длительный и сильный интерес. Таким образом, компания TRAVIAN GAMES озабочена необходимостью соблюдения пользователями условий пунктов (1)-(5) таких правил и обязательств. Таким образом, TRAVIAN GAMES оставляет за собой право на использование специальных программ и подготовленного персонала для обнаружения любых таких нарушений соглашения со стороны пользователя, а также идентификации пользователя в случае обоснованного подозрения в нарушении соглашения. Пользователям рекомендуется ознакомиться с Политикой конфиденциальности TRAVIAN GAMES.
- (7) Нарушение любых правил и обязательств, изложенных в пунктах (1)-(5) может наказываться лишением прогресса в игре и/или немедленным временным блокированием игровой учетной записи в зависимости характера нарушения. В случае обнаружения нарушения, один из имеющих соответствующую подготовку сотрудников TRAVIAN GAMES добросовестно определяет последствия такого нарушения в каждом отдельно взятом случае. Пользователь осознает то, что решение сотрудника является окончательным. Дополнительно, пользователь осознает то, что TRAVIAN GAMES не может раскрывать механизмы, используемые для обнаружения нарушений, поскольку в противном случае такие механизмы могут быть легко обойдены.
- (8) Пренебрежение правилами и обязанностями, изложенными в пунктах (1)-(5), может повлечь за собой незамедлительную блокировку или удаление игровой учетной записи после предварительного предупреждения либо исключительное и бессрочное расторжение соглашения об участии в игре на весомах основаниях. При особо серьезных нарушениях меры могут быть приняты без предупреждения. Под особо серьезным нарушением, в частности, подразумевается такая ситуация, в которой с учетом всех обстоятельств прецедента, а также интересов TRAVIAN GAMES и пользователя, нарушения правил TRAVIAN GAMES не могут быть допущены в дальнейшем.
- (9) TRAVIAN GAMES оставляет за собой право запретить повторную регистрацию в игре после перманентной блокировки или удаления игровой учетной записи или же бессрочного расторжения соглашения об участии в игре.

- (10) Пользователь должен обеспечить то, что полученный им пароль останется в тайне и, в целях безопасности, регулярно изменять его. В случае доступа третьей стороны к игровой учетной записи пользователя после получения данных для доступа по причине неспособности пользователя обеспечить соответствующую защиту таких данных от доступа со стороны других пользователей, следует рассматривать такие действия, как действия, осуществлявшиеся самим пользователем. Пользователь имеет право доказать то, что им не осуществлялись подобные действия и была обеспечена соответствующая защита игровой учетной записи от доступа со стороны других пользователей.
- (11) Стандартным средством связи TRAVIAN GAMES с пользователем является электронная почта в той мере, в которой это не противоречит другим положениям настоящих условий или другого соглашения с пользователем. Пользователь надлежащим образом отслеживает получение электронных сообщений от TRAVIAN GAMES на указанный пользователем при регистрации либо позже адрес электронной почты. С этой целью пользователь, помимо прочего, устанавливает соответствующие настройки спам-фильтра и регулярно проверяет этот адрес. В остальном, TRAVIAN GAMES оставляет за собой право выбора формы связи для любого другого письменного общения.
- (12) При каждом обращении в TRAVIAN GAMES пользователю рекомендуется указывать свое имя игрока, игровой мир и игровую учетную запись, к которой относится запрос пользователя.

## **12. Дефекты в игре**

- (1) TRAVIAN GAMES предоставляет пользователю возможность участия в игре и веб-сайты игры в актуальной версии, доступной на данный момент. Пользователь не вправе заявлять претензии на сохранение или достижение определенного состояния и/или набора функций игры или веб-сайтов игры, кроме претензий, касающихся дефектов или веб-сайтов игры.
- (2) В качестве вклада в обеспечение правильного функционирования игры пользователю рекомендуется содержательно документировать возникающие сбои в процессе игры, оказания услуг и поставок TRAVIAN GAMES, а также сообщать о них со ссылкой на протокол отображенных сообщений об ошибках.
- (3) Для собственной защиты и сохранения доказательств пользователю рекомендуется направлять все жалобы TRAVIAN GAMES в письменной форме.
- (4) В правовом отношении TRAVIAN GAMES не предоставляет каких-либо гарантий, если прямо и в письменной форме не оговорено иное.

### **13. Ответственность TRAVIAN GAMES**

- (1) В случае, если пользователь не приобретает кредиты за деньги во время пользования игрой, TRAVIAN GAMES несет ответственность исключительно за ущерб, понесенный вследствие договорного пользования игрой, и только в случае намеренных прецедентов (включая умышленное неисполнение обязательств) и грубой халатности. В случае обнаружения юридических дефектов TRAVIAN GAMES несет ответственность исключительно за дефекты, которые были скрыты обманным путем. В противном случае должны применяться параграфы с (5) по (8).
- (2) С момента приобретения пользователем кредитов за деньги в течение его пользования игрой, в отношении ответственности TRAVIAN GAMES применяются параграфы с (3) по (8) вплоть до окончания соответствующего игрового раунда, в котором пользователь приобрел кредиты за деньги.
- (3) TRAVIAN GAMES несет неограниченную материальную ответственность за прецеденты злого умысла и вопиющей халатности. Кроме этого, TRAVIAN GAMES также несет ответственность за халатное нарушение существенных договорных обязательств. Под существенными договорными обязательствами подразумеваются обязательства, которые обеспечивают надлежащее выполнение соглашения, нарушение которых ставит под угрозу достижение цели соглашения и на выполнение которых вправе рассчитывать Пользователь. Однако в последнем случае материальная ответственность не охватывает непредсказуемые и нетипичные для соглашения убытки. Предусмотренный положениями параграфов 2-4 срок давности для претензий составляет 2 года. TRAVIAN GAMES не несет материальную ответственность за нарушение других обязательств вследствие небрежности.
- (4) Предсказуемые убытки по величине ограничены суммой сто (100) евро на каждую учетную запись игрока.
- (5) Вышеуказанные ограничения и исключения ответственности недействительны в случае злонамеренного сокрытия дефекта, в случае смерти, получения увечий и вреда здоровью либо в случае принятия гарантии TRAVIAN GAMES. Объем материальной ответственности TRAVIAN GAMES согласно Закону об ответственности за качество выпускаемой продукции остается без изменений.
- (6) Ответственность за восстановление данных пользователя в общем случае ограничивается по величине суммой, необходимой для восстановления таких данных, которые могли бы быть утеряны при выполнении надлежащих и регулярных мероприятий по защите данных, или таких, которые могут быть восстановлены с приемлемыми издержками даже при отсутствии надлежащих и регулярных мероприятий по защите данных другим способом из машиночитаемого массива данных.
- (7) Ограничения и исключения ответственности, указанные выше, обязаны также применяться в отношении ответственности законных представителей, доверенных лиц и работников TRAVIAN GAMES.

- (8) Вышеуказанные положения не являются обязательными для изменений в брeмени доказывания не в пользу пользователя.

#### **14. Срок действия соглашения, расторжение**

- (1) Соглашения об использовании базовой версии игровых миров заключаются между пользователем и TRAVIAN GAMES на неограниченное время, если в конкретном предложении TRAVIAN GAMES не определено иное.
- (2) Соглашение об участии в игре может быть незамедлительно расторгнуто обеими сторонами в любое время без указания причин, кроме случаев, когда предварительно не был оговорен фиксированный срок уведомления.
- (3) На право сторон на надлежащее расторжение соглашения об участии в игре с уведомлением по веским основаниям, вышеуказанные положения не распространяются. Бессрочное расторжение без предварительного уведомления по веским основаниям разрешено лишь при указании таких оснований.
- (4) За исключением случаев, предусмотренных в § 11 (8), TRAVIAN GAMES получает право на предоставление уведомления о расторжении соглашения об участии в игре по веским основаниям в том случае, когда:
- пользователь не использовал свою игровую учетную запись в течение периода, подробно указанного в правилах игры, после предупреждения об этом со стороны TRAVIAN GAMES;
  - пользователь осуществлял обмен или продажу кредитов за настоящие деньги.
- (5) По техническим причинам данные пользователя и игровой учетной записи окончательно удаляются с задержкой в несколько дней.
- (6) Расторжение соглашения об использовании игры и/или прекращение действия игровой учетной записи должны быть осуществлены в письменной форме. Факс или электронное сообщение также рассматриваются в качестве действительной письменной формы.
- (7) В случае расторжения соглашения об участии в игре, обмен игровых денег на настоящие не осуществляется. То же касается и кредитов, за исключением случаев, указанных в § 2 (5). Для получения информации о возмещении ранее активированных премиум-функций в случае расторжения, смотрите § 9 (7).
- (8) Удаление игровой учетной записи не окажет влияние на законность соглашения об участии в игре.

#### **15. Защита данных, реклама**

- (1) TRAVIAN GAMES обрабатывает все персональные данные, полученные от пользователя в рамках договорных отношений, с соблюдением



строгой конфиденциальности и в соответствии со всеми действующими положениями о защите данных.

- (2) По техническим причинам участие в игре и пользование сопутствующими игре услугами без сохранения данных пользователя невозможно. Пользователь соглашается с хранением и обработкой данных в электронном формате путем подачи заявки на открытие игровой учетной записи или пользуясь сопутствующими игре услугами.
- (3) Если пользователю необходимо полностью удалить свои данные, это автоматически приводит к удалению всех его игровых учетных записей, созданных в играх, оператором которых является TRAVIAN GAMES, и расторжению соглашения об участии в игре.
- (4) В остальном следует руководствоваться Политикой конфиденциальности TRAVIAN GAMES.

## **16. Заключительные положения**

- (1) В отношении настоящих условий и всех соглашений, заключенных на основании данного документа, действует законодательство Федеративной Республики Германии. Конвенция ООН о договорах международной купли-продажи товаров относительно продажи движимого имущества, а также коллизионные положения немецкого международного гражданского права не применяются.
- (2) Если местожительство или обычное местопребывание пользователя находится за пределами Федеративной Республики Германии, местом рассмотрения споров является юридический адрес TRAVIAN GAMES. Это правило действительно и в том случае, когда местожительство или обычное местопребывание пользователя на момент подачи иска неизвестны.
- (3) Утрата силы положений настоящих условий не влияет на действительность остальных положений.

Travian Games GmbH  
Wilhelm-Wagenfeld-Straße 22  
80807 Munich

Суд низшей инстанции г. Мюнхена, Коммерческий реестр HRB 173511  
№ плательщика НДС DE 246258085  
Управляющий директор: Lars Janssen

Email: [protest@traviangames.com](mailto:protest@traviangames.com)

Версия: 01/10/2015